

ДОКЛАД НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2011 Г.

1 ХАРАКТЕР НА ДЕЙНОСТТА

Дейностите на ЕЦБ през 2011 г. са описани подробно в съответните глави на Годишния доклад.

2 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Целите и задачите на ЕЦБ са описани в Устава на ЕСЦБ (членове 2 и 3). Обзор на изпълнението на тези цели е включен в предговора на Председателя на ЕЦБ към Годишния доклад.

3 ОСНОВНИ РЕСУРСИ, РИСКОВЕ И ПРОЦЕСИ

УПРАВЛЕНИЕ НА ЕЦБ

Органите на ЕЦБ за вземане на решения са Изпълнителният съвет, Управителният съвет и Генералният съвет.

Рамката за управление на ЕЦБ включва редица средства за вътрешен и външен контрол. В контекста на външните средства за контрол Европейската сметна палата прави преглед на ефективността на управлението на ЕЦБ, а одитът на Годишния отчет на ЕЦБ се възлага на външен одитор. За да се засили независимостта на външния одитор, на всеки пет години ЕЦБ възлага одита на нова фирма за външен одит.

В контекста на вътрешната структура за контрол на ЕЦБ всяко структурно звено отговаря за управлението на своите рискове, за прилагането на собствени мерки за контрол, за ефективността и ефикасността на работата си. В допълнение към това дирекция „Вътрешен одит“, която е на пряко подчинение на Изпълнителния съвет, осъществява независими одити. За да укрепи допълнително административното управление на ЕЦБ, през 2007 г. Управителният съвет създаде Комитет за одит на ЕЦБ. Комитетът е подчинен пряко на Управителния съвет и предоставя консултации относно интегритета на

финансовата информация, надзора върху вътрешните средства за контрол и резултатите на ЕЦБ, както и относно функцията за одит на Евросистемата.

В отражение на същественото нарастване на ролята му в управлението на риска и в съответствие с най-добрите практики, през юли 2011 г. ЕЦБ реорганизира своя отдел „Управление на риска“ в Служба по управление на риска, установена като самостоятелно структурно звено. Службата по управление на риска отговаря за рамката за управление на риска, приложима към всички операции на ЕЦБ на финансовите пазари, както и за наблюдението, оценката и предложенията за усъвършенстване на оперативната рамка за паричната политика на Евросистемата и валутната политика от гледна точка на управлението на риска.

Изчерпателна етична рамка за служителите на ЕЦБ, която се актуализира редовно, осигурява насоки и определя етични конвенции, стандарти и еталони. От всички служители се изисква да поддържат високи стандарти на професионална етика при изпълнение на задълженията си, както и във взаимоотношенията си с националните централни банки, държавни органи, участници на пазара, представители на медиите и широката общественост. Други два етични кодекса разглеждат изключително етичните правила, приложими спрямо органите на ЕЦБ за вземане на решения. Назначен от Изпълнителния съвет служител по етиката осигурява еднозначното тълкуване на правилата, приложими за членовете на Изпълнителния съвет и за служителите. Управителният съвет е назначил съветник по етичните въпроси, който да напътства неговите членове по аспекти на професионалното поведение.

Повече информация, свързана с управлението на ЕЦБ, е изложена в глава 7, раздел 1 на Годишния доклад.

ЧЛЕНОВЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Членовете на Изпълнителния съвет се назначават измежду личности с призната репутация и професионален опит в паричната или банковата сфера от Европейския съвет по препоръка на Съвета на ЕС след консултации с Европейския парламент и Управителния съвет.

Сроковете и условията, при които те биват назначавани, се определят от Управителния съвет въз основа на предложение на комитет, съставен от трима членове, назначени от Управителния съвет, и от трима членове, назначени от Съвета на ЕС.

Възнагражденията на членовете на Изпълнителния съвет са посочени в бележка 30, *Разходи за персонала* в Годишния отчет.

СЛУЖИТЕЛИ

ЕЦБ съзнава напълно колко е важно да поддържа конструктивен диалог със служителите си. През 2011 г. ЕЦБ продължава да развива и да прилага политиката по управлението на човешките ресурси в четири области: култура на работа, набиране на персонал, професионално развитие и условия на труд. Дейностите, свързани с културата на работа в ЕЦБ, все така бяха съсредоточени върху многообразието и професионалната етика. ЕЦБ организира през март 2011 г. форум на високо равнище, посветен на многообразието, и подобри редовното наблюдение върху данните за многообразието по отношение на половата принадлежност.

Мобилността и мерките за усъвършенстване на уменията на служителите остават главните инструменти за професионално развитие. Нещо повече, ЕЦБ продължи да подкрепя служителите си в области като грижи за децата и съвместяване на работата и семейните задължения.

Средният брой служители (приравнен към работни места на пълен работен ден), които

имат договори с ЕЦБ¹, нарасна от 1565 през 2010 г. на 1601 през 2011 г. В края на 2011 г. числеността на персонала е 1609 души. Повече подробности са представени в бележка 30, *Разходи за персонала* в Годишния отчет и глава 2, раздел 7 в Годишния доклад, който също така описва подробно динамиката на управлението на човешките ресурси.

ПРАКТИКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА РИСКА, СВЪРЗАНИ С ИНВЕСТИЦИОННАТА ДЕЙНОСТ И ПОРТФЕЙЛИТЕ, ДЪРЖАНИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПАРИЧНАТА ПОЛИТИКА НА ЕЦБ

ЕЦБ държи два вида инвестиционни портфейли, а именно портфейл от валутни резерви и портфейл от собствени средства. Освен това ЕЦБ държи ценни книжа за целите на паричната политика, придобити в контекста на програмата за пазарите на ценни книжа и двете програми за закупуване на обезпечени облигации. Различните предназначения и цели на инвестиционните портфейли и портфейла, свързан с паричните операции на ЕЦБ, както и съответните практики за управление на риска са описани подробно в глава 2, раздел 1 на Годишния доклад.

ЕЦБ е изложена на финансови рискове, произтичащи от инвестиционните портфейли и от наличностите на ценни книжа, закупени за целите на паричната политика. Те включват кредитен, пазарен и ликвиден риск. ЕЦБ непрестанно наблюдава внимателно и измерва тези рискове и, когато е уместно, ги ограничава, като прилага рамки за управление на риска. Тези рамки отчитат целите и предназначенията на различните портфейли от ценни книжа, както и предпочитанията по отношение на рисковете, определени от органите на ЕЦБ за вземане на решения. Те включват и критерии

¹ Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

за допустимост и система от лимити за експозициите.

БЮДЖЕТНА ПРОЦЕДУРА

Разходването съобразно одобрените бюджети се наблюдава редовно от Изпълнителния съвет, който взема предвид препоръките на звеното за вътрешен контрол, и от Управителния съвет със съдействието на Бюджетния комитет (BUCOM). Бюджетният комитет, съставен от експерти на ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, има основна роля в процеса на финансовото управление на ЕЦБ. Съгласно чл. 15 от Процедурния правилник на ЕЦБ BUCOM подпомага Управителния съвет, като извършва подробна оценка на годишния проектобюджет на ЕЦБ и на исканията за допълнително бюджетно финансиране от страна на Изпълнителния съвет, преди те да бъдат представени за одобрение на Управителния съвет.

4 ФИНАНСОВИ РЕСУРСИ

КАПИТАЛ

През декември 2010 г. ЕЦБ взе решение да увеличи своя записан капитал с 5 млрд. евро – от 5,8 млрд. евро на 10,8 млрд. евро. Решението бе резултат от започнала през 2009 г. оценка на адекватността на нормативно изискуемия капитал. Бе преценено, че увеличението на капитала е уместно с оглед на повишената колебливост на обменните курсове, лихвените проценти и цената на златото, както и с оглед на експозицията на ЕЦБ на кредитен риск. За да протече гладко прехвърлянето на капитал към ЕЦБ, Управителният съвет взе решение НЦБ от еврозоната да внесат своето допълнително участие в капитала на три еднакви годишни вноски, дължими през декември 2010 г., 2011 г. и 2012 г.

Вследствие на въвеждането на единната парична единица в Естония на 1 януари 2011 г. централната банка на Естония (*Eesti Pank*) внесе на тази дата сумата от

13 млн. евро. Сумата включва първия транш от участието на централната банка на Естония (*Eesti Pank*) в увеличението на записания капитал на ЕЦБ от края на декември 2010 г.

На 28 декември 2011 г. НЦБ от еврозоната, включително централната банка на Естония (*Eesti Pank*), изплатиха сумата от 1166 млн. евро като втори транш от вноските си за увеличение на записания капитал на ЕЦБ.

В резултат на описаните по-горе плащания през 2011 г. внесенят капитал на ЕЦБ възлиза на 6484 млн. евро към 31 декември 2011 г. Подробна информация за тези промени е представена в бележка 17, *Капитал и резерви* на Годишния отчет.

ПРОВИЗИИ СРЕЩУ ВАЛУТЕН, ЛИХВЕН, КРЕДИТЕН И СВЪРЗАН С ЦЕНАТА НА ЗЛАТОТО РИСК

Тъй като повечето активи и пасиви на ЕЦБ се подлагат на периодична преоценка по текущи пазарни обменни курсове и цени на ценните книжа, доходността на ЕЦБ се влияе силно от експозицията на валутен и, в по-малка степен, на лихвен риск. Тази експозиция на риск се дължи главно на наличностите на ЕЦБ от злато и чуждестранни резервни активи, деноминирани в щатски долари и японски йени, които са инвестирани предимно в лихвоносни инструменти.

Като взе предвид голямата експозиция на ЕЦБ на такива рискове и обхвата на нейните сметки за преоценка, през 2005 г. Управителният съвет взе решение да формира провизии за валутен, лихвен и свързан с цената на златото риск. През 2009 г., след създаването на програмата за закупуване на обезпечени облигации (виж бележка 5, *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро* в Годишния отчет), Управителният съвет реши да разшири обхвата на провизиите за риск, така че те да обхванат и кредитния риск.

Ежегодно се преразглежда размерът на тези провизии и дали продължава необходимостта от тях, като се вземат предвид редица фактори и по-специално нивото на наличност на рискови активи, степента на осъществената експозиция на риск през текущата финансова година, прогнозните резултати за следващата година и прилагана последователно във времето оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (VaR) на рисковите активи. Провизиите за риск, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд на ЕЦБ, не могат да надвишават стойността на капитала, внасян от НЦБ от еврозоната.

Към 31 декември 2010 г. провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск бяха на стойност 5184 млн. евро. Съгласно член 48.2 от Устава на ЕСЦБ централната банка на Естония (*Eesti Pank*) внесе в тези провизии сумата от 13 млн. евро с действие от 1 януари 2011 г. В допълнение към това, след като взе предвид резултатите от оценката на риска, Управителният съвет взе решение да увеличи допълнително размера на провизиите за риск на 6363 млн. евро на 31 декември 2011 г. Това е максимално допустимият понастоящем размер.

5 ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ

ФИНАНСОВИ ОТЧЕТИ

Съгласно член 26.2 от Устава на ЕСЦБ годишните отчети на ЕЦБ се изготвят от Изпълнителния съвет в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет. След това отчетите се одобряват от Управителния съвет и впоследствие се публикуват.

ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ ЗА 2011 Г.

През 2011 г. нетният приход на ЕЦБ преди прехвърлянето на 1166 млн. евро към провизиите за риск беше 1894 млн. евро спрямо 1334 млн. евро през 2010 г. Нетната печалба от 728 млн. евро след

прехвърлянето беше разпределена между НЦБ от еврозоната.

През 2011 г. нетният приход от лихви е в размер на 1999 млн. евро спрямо 1422 млн. евро през 2010 г. Нарастването на нетния приход от лихви се дължи основно на допълнителните приходи, генерирани от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, и на увеличението на приходите от лихви от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение поради по-високия среден лихвен процент, прилаган от Евросистемата в търговете по основните операции по рефинансиране през 2011 г.

Нетните реализирани печалби от финансови операции отбелязват лек спад от 474 млн. евро през 2010 г. до 472 млн. евро през 2011 г. По-големите нетни печалби от разлики в обменните курсове на изходящи потоци в чуждестранна валута, възникнали основно в резултат на изходящи потоци японски йени във връзка с участието на ЕЦБ в съгласуваната международна интервенция на валутните пазари през март 2011 г., бяха компенсирани от по-ниски реализирани нетни печалби от продажби на ценни книжа.

Отписванията, главно дължащи се на нереализирани ценови загуби по наличностите от ценни книжа, представени в баланса по пазарна стойност в края на 2011 г., са в размер на 157 млн. евро през 2011 г. спрямо 195 млн. евро през 2010 г.

Към края на 2010 г. нереализираните валутни печалби, произтичащи основно от портфейла в щатски долари и портфейла в японски йени, възлизат на 6271 млн. евро, а нереализираните печалби от цената на златото – на 13 079 млн. евро. През 2011 г. поевтиняването на еврото спрямо японската йена и щатския долар довежда до нарастване на нереализираните валутни печалби, които достигат 7976 млн. евро, а поскъпването на златото през 2011 г. се отразява в нереализирани печалби от цената на златото в размер на 15 718 млн. евро.

Съгласно счетоводната политика на Евросистемата тези печалби се представят в сметките за преоценка.

В края на годината не са записани загуби от обезценка. Що се отнася до наличностите на ЕЦБ от гръцки държавни облигации, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, обявената през 2011 г. инициатива за участие на частния сектор не се очаква да доведе до промени в каквито и да е бъдещи договорни парични потоци, свързани с тези наличности, тъй като инициативата е насочена към доброволното реструктуриране на държан от частния сектор дълг.

През 2011 г. общите административни разходи на ЕЦБ, включително амортизацията, възлизат на 442 млн. евро спрямо 415 млн. евро през 2010 г. По-голямата част от разходите, направени във връзка със строежа на новата сграда на ЕЦБ, са капитализирани и не се включват в този показател.

БАЛАНС КЪМ 31 ДЕКЕМВРИ 2011 Г.

АКТИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2011 г. ЕВРО	2010 г. ЕВРО
Злато и вземания в злато	1	19 643 678 205	17 015 600 109
Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	2		
Вземания от МВФ	2.1	664 189 254	414 722 811
Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи	2.2	40 763 380 487	39 298 995 950
		41 427 569 741	39 713 718 761
Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	2.2	4 827 713 607	4 326 557 549
Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	3		
Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и кредити	3.1	1 456 000 000	1 800 000 000
Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	4	204 931 400	33 368 000
Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	5		
Ценни книжа, държани за целите на паричната политика	5.1	22 819 128 768	17 925 976 508
Вземания в рамките на Евросистемата	6		
Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	6.1	71 090 081 710	67 176 191 390
Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)	6.2	49 393 103 654	0
		120 483 185 364	67 176 191 390
Други активи	7		
Материални и нематериални дълготрайни активи	7.1	441 349 493	281 925 625
Други финансови активи	7.2	16 040 825 454	13 249 960 731
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти	7.3	264 245 011	147 260 366
Начисления и разходи за бъдещи периоди	7.4	1 861 875 764	1 319 491 653
Други	7.5	1 400 781 867	532 963 278
		20 009 077 589	15 531 601 653
Всичко активи		230 871 284 674	163 523 013 970

ПАСИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2011 г. ЕВРО	2010 г. ЕВРО
Банкноти в обращение	8	71 090 081 710	67 176 191 390
Други задължения към кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	9	204 926 300	33 363 000
Задължения към други резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	10		
Други задължения	10.1	1 056 000 000	1 072 000 000
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	11	77 116 620 293	1 201 602 021
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	12		
Депозити, салда и други задължения	12.1	406 665 121	478 028 926
Задължения в рамките на Евросистемата	13		
Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви	13.1	40 307 572 893	40 204 457 215
Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)	6.2	0	21 225 255 926
		40 307 572 893	61 429 713 141
Други задължения	14		
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти	14.1	869 160 478	568 235 002
Начисления и приходи за бъдещи периоди	14.2	1 251 205 972	749 630 881
Други	14.3	623 759 817	494 466 366
		2 744 126 267	1 812 332 249
Провизии	15	6 407 941 415	5 216 716 613
Сметки за преоценка	16	24 324 930 772	19 626 699 159
Капитал и резерви	17		
Капитал	17.1	6 484 283 669	5 305 536 076
Печалба за годината		728 136 234	170 831 395
Всичко пасиви		230 871 284 674	163 523 013 970

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2011 Г.

	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2011 г. ЕВРО	2010 г. ЕВРО
Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи	24.1	290 220 291	366 179 478
Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	24.2	856 392 005	653 509 659
Други приходи от лихви	24.4	8 331 260 026	4 796 498 245
<i>Приходи от лихви</i>		<i>9 477 872 322</i>	<i>5 816 187 382</i>
Олихвяване на вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви	24.3	(433 970 898)	(346 484 251)
Други разходи за лихви	24.4	(7 044 498 398)	(4 047 227 079)
<i>Разходи за лихви</i>		<i>(7 478 469 296)</i>	<i>(4 393 711 330)</i>
Нетен доход от лихви	24	1 999 403 026	1 422 476 052
Реализирани печалби/загуби, произтичащи от финансови операции	25	472 219 229	474 313 327
Обезценка на финансови активи и позиции	26	(157 457 283)	(195 213 437)
Прехвърляне към/от провизии за валутен, лихвен и кредитен риск и риск, свързан с цената на златото		(1 166 175 000)	(1 163 191 667)
Нетен резултат от финансови операции, преоценки и провизии за рискове		(851 413 054)	(884 091 777)
Нетни разходи за такси и комисиони	27	(1 980 780)	(1 409 017)
Доход от акции и дялови участия	28	1 048 891	2 612 858
Други приходи	29	23 122 157	46 537 026
Всичко приходи, нето		1 170 180 240	586 125 142
Разходи за персонала	30	(216 065 185)	(196 470 934)
Административни разходи	31	(208 017 979)	(196 636 534)
Амортизация на материални и нематериални дълготрайни активи		(11 488 672)	(13 601 111)
Услуги по производството на банкноти	32	(6 472 170)	(8 585 168)
Печалба за годината		728 136 234	170 831 395

Франкфурт на Майн, 28 февруари 2012 г.

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

Марио Драги
Председател

СЧЕТОВОДНА ПОЛИТИКА ¹

ФОРМА И ПРЕДСТАВЯНЕ НА ФИНАНСОВИЯ ОТЧЕТ

Финансовият отчет на ЕЦБ цели достоверното отразяване на финансовото състояние на ЕЦБ и резултатите от нейните операции. Той е изготвен в съответствие със следните принципи на счетоводната политика², които Управителният съвет на ЕЦБ счита за съответстващи на характера на дейността на централната банка.

СЧЕТОВОДНИ ПРИНЦИПИ

Прилагат се следните счетоводни принципи: икономическа реалистичност и прозрачност, благоразумие, признаване на събития, настъпили след датата на баланса, същественост, принцип на действащото предприятие, принцип на текущото начисляване, последователност и съпоставимост.

ПРИЗНАВАНЕ НА АКТИВИ И ПАСИВИ

Актив или пасив се признава в баланса само в случаите, когато е вероятно свързана бъдеща стопанска полза да се отчете като входящ или изходящ финансов поток на ЕЦБ, по същество всички свързани рискове и ползи са прехвърлени на ЕЦБ, а цената или стойността на актива или сумата на задължението могат да бъдат надеждно измерени.

БАЗА НА СЧЕТОВОДНОТО ОТЧИТАНЕ

Отчетът е изготвен на база историческа стойност, модифицирана така, че да включва пазарна оценка на търгуемите ценни книжа (различни от класифицираните като притежавани до падеж), златото и всички други балансови и задбалансови активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута. Трансакциите по финансови активи и пасиви се отразяват по сметките според датата, на която се осъществява плащането.

С изключение на спот трансакциите с ценни книжа трансакциите с финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, се записват по задбалансови сметки на датата на сделката. На датата на плащането задбалансовите счетоводни записи се

приключват и трансакциите се записват по баланса. Покупките и продажбите на чуждестранна валута се отразяват в нетната валутна позиция на датата на сделката, като резултатите, произтичащи от продажбите, също се изчисляват на тази дата. Начислените лихви, премии и отстъпки, свързани с деноминирани в чуждестранна валута финансови инструменти, се изчисляват и осчетоводяват на дневна база, като валутната позиция също се променя ежедневно в резултат от тези начисления.

АКТИВИ И ПАСИВИ В ЗЛАТО И ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Активите и пасивите, деноминирани в чуждестранна валута, се обменят в евро по обменния курс на датата на съставяне на баланса. Приходите и разходите се обменят по курса на датата на осчетоводяване. Преоценката на активите и пасивите в чуждестранна валута, включително балансови и задбалансови инструменти, се извършва валута по валута.

Преоценката по пазарна цена на активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута, се извършва отделно от валутната преценка.

Златото се оценява по пазарната цена в края на годината. Не се прави разграничение между разликите в ценовата и валутната преценка на златото. Вместо това се осчетоводява оценка на златото на база цената на тройунция в евро, която за годината, приключваща на 31 декември 2011 г., се изчислява според обменния курс на еврото към щатския долар на 30 декември 2011 г.

Специалните права на тираж (СПТ) представляват кошница от валути. За да се

1 Решение ЕЦБ/2006/17 от 10 ноември 2006 г., ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 38, изменено, излагащо подробно счетоводната политика на ЕЦБ, е отменено и заменено с Решение ЕЦБ/2010/21 от 11 ноември 2010 г., ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 1, в сила от 31 декември 2010 г.

2 Тази политика е в съответствие с разпоредбите на член 26.4 от Устава на ЕСЦБ, който предвижда хармонизиран подход към правилата за отчитането и докладването на операциите, осъществявани от Евросистемата.

направи преоценка на наличностите на ЕЦБ от СПТ, стойността на СПТ е изчислена като претеглена сума на обменните курсове на четири основни валути (щатски долар, евро, японска йена и британска лира) спрямо еврото към 30 декември 2011 г.

ЦЕННИ КНИЖА

Търгуемите ценни книжа (различни от класифицираните като притежавани до падеж) и други подобни активи се оценяват или по средни пазарни цени, или въз основа на съответната крива на доходност на датата на изготвяне на баланса, ценна книга по ценна книга. За годината, приключваща на 31 декември 2011 г., се използват средните пазарни цени от 30 декември 2011 г.

Търгуеми ценни книжа, класифицирани като притежавани до падеж, и неликвидни акции се оценяват по цена на придобиване, подлежаща на обезценка.

ПРИЗНАВАНЕ НА ПРИХОДИТЕ

Приходите и разходите се признават за периода, в който са възникнали. Реализираните печалби и загуби, произтичащи от продажбата на чуждестранна валута, злато и ценни книжа, се включват в отчета за приходите и разходите. Такива реализирани печалби и загуби се изчисляват въз основа на средната цена на съответния актив.

Нереализираните печалби не се признават за приход, а се прехвърлят пряко по сметка за преоценка.

Нереализираните загуби се отразяват в отчета за приходите и разходите, ако в края на годината превишават предходни печалби от преоценка в съответната сметка за преоценка. Нереализираните загуби от каквито и да е ценни книжа, валута или злато не се нетират с нереализираната печалба от други ценни книжа, валута или злато. В случай на нереализирана загуба по която и да е позиция, включена в отчета за приходите и разходите, нейната средна цена

на придобиване се намалява до обменния курс или пазарната цена в края на годината.

Загубите от обезценка се включват в отчета за приходите и разходите и не се отписват през следващите години, освен ако обезценката намалее и намалението може да се свърже с наблюдаемо събитие, настъпило след първоначалното отчитане на обезценката.

Премиите и отстъпките, произтичащи от закупени ценни книжа, включително класифицираните като притежавани до падеж, се изчисляват и се представят като част от приходите от лихви и се амортизират през остатъчния срок на ценните книжа.

ОБРАТНИ ТРАНСАКЦИИ

Обратните трансакции са операции, при които ЕЦБ купува или продава активи по споразумения за обратно изкупуване (репо сделки) или извършва кредитни операции срещу обезпечение.

При репо сделките ценните книжа се продават срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратното им изкупуване от контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Репо сделките се отразяват като обезпечени депозити в пасивите на баланса и поражат разходи за лихви в отчета за приходите и разходите. Ценните книжа, продадени в резултат на такова споразумение, остават в баланса на ЕЦБ.

При обратните репо сделки ценните книжа се купуват срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратната им продажба на контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Обратните репо сделки се отразяват като обезпечени кредити в активите на баланса, но не се включват в портфейла от ценни книжа на ЕЦБ. Те поражат приходи от лихви в отчета за приходите и разходите.

Обратните трансакции (включително трансакции по заемане на ценни книжа),

осъществени по автоматизираната програма за заемане на ценни книжа, се отразяват в баланса само когато обезпечението се предоставя под формата на парични средства по сметка на ЕЦБ. През 2011 г. ЕЦБ не е получавала парични средства като обезпечение във връзка с такива трансакции.

ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Валутните инструменти, а именно валутни форуърдни трансакции, форуърд частта на валутни суапове и други валутни инструменти, свързани с обмяната на една валута в друга на определена бъдеща дата, се включват в нетната валутна позиция с цел изчисляване на валутните печалби и загуби.

Лихвените инструменти се преоценяват инструмент по инструмент. Ежедневните промени в маржовете на отклонение на отворените лихвени фючърсни договори се записват в отчета за приходите и разходите. Оценка на форуърдните трансакции с ценни книжа и лихвени суапове се извършва въз основа на общоприети методи за оценка с използването на наблюдавани пазарни цени и нива и дисконтови фактори от датата на плащане до датата на оценката.

СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА

Стойността на активите и пасивите по принцип се коригира за събития, настъпили между датата на годишния баланс и датата, на която Управителният съвет одобрява финансовите отчети, ако към датата на баланса такива събития се отразяват съществено върху състоянието на активите и пасивите.

Важни събития, настъпили след датата на баланса, които не се отразяват върху състоянието на активите и пасивите към датата на баланса, се посочват в бележките.

САЛДА В РАМКИТЕ НА ЕСЦБ/ЕВРОСИСТЕМАТА

Салдата в рамките на ЕСЦБ възникват в резултат от презгранични плащания в ЕС, които се извършват в евро в резервни пари.

В голямата си част тези трансакции са инициирани от субекти на частното право (т.е. кредитни институции, предприятия и частни лица). Те се обработват чрез *TARGET2* – Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (виж глава 2 от Годишния доклад) – и поражда двустранни салда по сметките в *TARGET2* на централни банки от ЕС. Такива двустранни салда се нетират и след това се прехвърлят ежедневно на ЕЦБ, така че всяка НЦБ остава с една двустранна нетна позиция единствено към ЕЦБ. В счетоводните книги на ЕЦБ тази позиция представлява нетно вземане или задължение на всяка НЦБ към останалите банки от ЕСЦБ. Салдата в рамките на Евросистемата на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ, възникващи във връзка с *TARGET2*, както и други салда в рамките на Евросистемата, деноминирани в евро (напр. междинно разпределение на печалбата между НЦБ) се отразяват в баланса на ЕЦБ като единствена нетна позиция по активите или пасивите и се оповестяват в показател *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)* или *Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)*. Салда в рамките на ЕСЦБ по сметки на НЦБ извън еврозоната към ЕЦБ, произтичащи от участието им в *TARGET2*³, са представени в *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*.

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в нея, се включват като единствен нетен актив в показателя *Вземания, свързани с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата* (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

3 Към 31 декември 2011 г. НЦБ извън еврозоната, които участват в *TARGET2*, са: Българска народна банка, централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*), централната банка на Латвия (*Latvijas Banka*), централната банка на Литва (*Lietuvos bankas*), централната банка на Полша (*Narodowy Bank Polski*) и централната банка на Румъния (*Banca Națională a României*).

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от прехвърлянето на чуждестранни резервни активи към ЕЦБ от НЦБ, които се присъединяват към Евросистемата, са деноминирани в евро и се представят в показателя *Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви*.

ОТЧИТАНЕ НА ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

Дълготрайните активи с изключение на земята и произведенията на изкуството се оценяват по цена на придобиване минус амортизацията. Земята и произведенията на изкуството се оценяват по цена на придобиване. Амортизацията се изчислява на линейна база, като се започне от тримесечието след придобиването и се продължи през периода, за който се очаква активът да бъде достъпен за ползване, както следва:

Компютри, съответно хардуер и софтуер, и моторни превозни средства	4 години
Техническо оборудване	4 или 10 години
Обзавеждане и инсталации в сградите	10 години
Дълготрайни активи на стойност под 10 000 евро	Отписват се в годината на придобиване

Продължителността на периода на амортизация по отношение на капитализирани разходи за сгради и основни ремонти, свързани с наетите понастоящем сгради на ЕЦБ, е коригирана, за да бъдат напълно отписани тези активи, преди ЕЦБ да се премести в новата си сграда.

Разходите, свързани с новата сграда на ЕЦБ, се отчитат в показателя *Незавършено капитално строителство*, ако отговарят на критериите за капитализиране. Тези разходи ще бъдат прехвърлени към съответните показатели за дълготрайни активи, когато активите станат налични за ползване. Що се отнася до амортизацията на новата сграда на ЕЦБ, разходите ще бъдат причислени към съответните компоненти и амортизацията им ще се извършва въз основа на оценка на полезния живот на активите.

ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ, ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ И ДРУГИ ДЪЛГОСРОЧНИ КОМПЕНСАЦИИ

ЕЦБ поддържа за своите служители пенсионна програма с предварително определени компенсации. Тя се финансира с активи, съхранявани във фонд за дългосрочни компенсации на служителите.

Задължителните вноски от страна на ЕЦБ и на служителите възлизат съответно на 18% и 6% от основната заплата. Служителите могат да правят допълнителни доброволни вноски в стълб на предварително определени вноски, който може да се използва за осигуряване на допълнителни компенсации.⁴

БАЛАНС

Задължението, признато в баланса във връзка с пенсионната програма с предварително определени компенсации, представлява настоящата стойност на дължимите компенсации на датата на баланса *минус* справедливата стойност на активите по пенсионната програма, използвани за финансиране на това задължение, коригирана с непризнати актюерски печалби или загуби.

Размерът на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява ежегодно от независими актюери, като се използва методът на прогнозна условна единица. Настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява, като се дисконтират очакваните бъдещи парични потоци, използвайки лихвен процент, който се определя въз основа на пазарната доходност на датата на баланса на висококачествени корпоративни облигации, деноминирани в евро, които имат матуритет, подобен на пенсионното задължение.

⁴ Средствата, натрупани от служителите посредством доброволни вноски, могат да се използват при пенсионирането за осигуряване на допълнителна пенсия. От този момент нататък тази пенсия се включва в дължимите предварително определени компенсации.

Актюерските печалби и загуби могат да възникнат от наложени от опита корекции (ако действителните резултати са различни от по-рано направените актюерски допускания) и промени в самите актюерски допускания.

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

Нетната стойност, отнесена в отчета за приходите и разходите, включва:

- а) разходите за текущо обслужване на възникващи през годината предварително определени компенсации;
- б) лихвата по задължението за предварително определени компенсации според дисконтовия лихвен процент;
- в) очакваната възвращаемост от активите по пенсионната програма, държани срещу задължението за изплащане на предварително определени компенсации;
- г) всички актюерски печалби и загуби, възникващи във връзка с изплащането на компенсации след пенсиониране, чрез използване на метода на 10% коридор; и
- д) всички актюерски печалби и загуби, възникващи във връзка с други дългосрочни компенсации, в тяхната съвкупност.

МЕТОД НА 10% КОРИДОР

Нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби по компенсации, изплащани след пенсиониране, които са по-големи от: а) 10% от настоящата стойност на задължението по предварително определени компенсации, и б) 10% от справедливата стойност на активите по пенсионната програма, държани срещу задължението за изплащане на предварително определени компенсации, се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

ФИНАНСОВО НЕОБЕЗПЕЧЕНИ КОМПЕНСАЦИИ

Налице са финансово необезпечени споразумения за компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации за членовете на Изпълнителния съвет на ЕЦБ. За служителите са налице финансово необезпечени споразумения за различни от пенсии компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации. Очакваните разходи за тези плащания се натрупват през мандата/прослуженото време на членовете на Изпълнителния съвет/на служителите, като се използва счетоводен подход, подобен на този за пенсионната програма с предварително определени компенсации. Актюерските печалби и загуби се признават по начина, описан в статията *Отчет за приходите и разходите*.

Размерът им се оценява ежегодно от независими актюери, за да се определи съответното задължение във финансовите отчети.

БАНКОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, които заедно образуват Евросистемата, емитират евробанкноти.⁵ Общата стойност на евробанкнотите в обращение се разпределя между централните банки от Евросистемата в последния работен ден на всеки месец в съответствие с алгоритъма за разпределяне на банкнотите.⁶

На ЕЦБ е разпределен дял от 8% от общата стойност на евробанкнотите в обращение, който е включен в показателя *Банкноти в обращение* в пасива на баланса. Делът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти е обезпечен с вземания от НЦБ. Тези

5 Решение ЕЦБ/2010/29 от 13 декември 2010 г. относно емитирането на евробанкноти (преработена версия), ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 26.

6 Алгоритъм за разпределяне на банкнотите означава процентите, които се получават, като се вземе предвид делът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти и се приложи алгоритъмът за записване на капитала спрямо дела на НЦБ в тази обща емисия.

лихвоносни вземания⁷ са включени в подстатия *Вземания в рамките на Евросистемата: Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата* (виж Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата в бележките по счетоводната политика). Приходите от лихви по тези вземания се включват в статията *Нетен доход от лихви*.

който приключва в края на финансовата 2012 година.

МЕЖДИННО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБАТА

Доходът на ЕЦБ от евробанкноти в обращение и доходът, който възниква от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, е дължим на НЦБ от еврозоната през финансовата година, за която е начислен. ЕЦБ разпределя този доход през януари следващата година по метода на междинно разпределение на печалбата⁸. Доходът се разпределя изцяло, освен в случаите, когато нетната печалба на ЕЦБ за годината е по-малка от дохода ѝ от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, и е предмет на решение на Управителния съвет за прехвърляне към провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск. Управителният съвет може също така да вземе решение за приспадане на разходите, направени от ЕЦБ във връзка с емитирането и доставянето на евробанкноти, от дохода от евробанкноти в обращение.

ДРУГИ ВЪПРОСИ

Имайки предвид ролята на ЕЦБ като централна банка, Изпълнителният съвет счита, че публикуването на отчета за паричните потоци не би предоставило на читателите на финансовите отчети допълнителна релевантна информация.

В съответствие с член 27 от Устава на ЕСЦБ и въз основа на препоръка на Управителния съвет Съветът на ЕС одобрява назначаването на PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft за външен одитор на ЕЦБ за период от пет години,

7 Решение ЕЦБ/2010/23 от 25 ноември 2010 година относно разпределянето на паричния доход на националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото (преработена версия), ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 17.

8 Решение ЕЦБ/2010/24 от 25 ноември 2010 г. относно междинното разпределяне на дохода на Европейската централна банка от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа (преработена версия), ОВ L 6, 11.1.2011 г., стр. 35.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ БАЛАНСА

I ЗЛАТО И ВЗЕМАНИЯ В ЗЛАТО

Към 31 декември 2011 г. ЕЦБ притежава 16 142 871 унции⁹ чисто злато (16 122 143 унции през 2010 г.). Увеличението се дължи главно на прехвърлянето на 20 728 унции чисто злато¹⁰ от централната банка на Естония (*Eesti Pank*) към ЕЦБ при въвеждането на единната парична единица в Естония, в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ. Освен това незначителна разлика в теглото възниква във връзка със започнатата от ЕЦБ през 2010 г. програма за заместване. Нарастването на равностойността в евро на наличностите на ЕЦБ от чисто злато обаче се дължи главно на значителното поскъпване на златото през 2011 г. (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика и приложение 16, *Сметки за преоценка*).

2 ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ И НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

2.1 ВЗЕМАНИЯ ОТ МВФ

Този актив представлява наличностите на ЕЦБ от СПТ към 31 декември 2011 г. Той възниква в резултат от двустранното споразумение с Международния валутен фонд (МВФ) за покупко-продажба на СПТ, с което МВФ е упълномощен да организира продажби и да извършва покупки на СПТ срещу евро от името на ЕЦБ в границите на определени минимални и максимални равнища на наличностите. За счетоводни цели СПТ се третира като чуждестранна валута (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

2.2 САЛДА В БАНКИ И ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА, ВЪНШНИ КРЕДИТИ И ДРУГИ ВЪНШНИ АКТИВИ, КАКТО И ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Тези две статии включват салда в банки и кредити, деноминирани в чуждестранна

валута, както и инвестиции в ценни книжа, деноминирани в щатски долари и японски йени.

Вземания от нерезиденти на еврозоната	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	967 861 820	1 415 134 235	(447 272 415)
Депозити на паричния пазар	598 657 080	881 467 443	(282 810 363)
Обратни репо-сделки	623 065 152	54 632 540	568 432 612
Инвестиции в ценни книжа	38 573 796 435	36 947 761 732	1 626 034 703
Всичко	40 763 380 487	39 298 995 950	1 464 384 537

Вземания от резиденти на еврозоната	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	1 439 838	3 522 840	(2 083 002)
Депозити на паричния пазар	4 826 273 769	4 254 182 741	572 091 028
Обратни репо-сделки	0	68 851 968	(68 851 968)
Всичко	4 827 713 607	4 326 557 549	501 156 058

Повишението, отбелязано в тези статии през 2011 г., се дължи главно на поскъпването на щатския долар и японската йена спрямо еврото. То донякъде се компенсира от спад в наличностите от японски йени в резултат от участието на ЕЦБ в съгласуваната международна интервенция на валутните пазари на 18 март 2011 г. Полученият през 2011 г. доход, предимно от портфейла в щатски долари, и нарастването на нереализираните печалби от преоценката на ценни книжа (виж приложение 16, *Сметки за преоценка*) също допринасят за увеличението на общия размер на тези показатели.

В допълнение към това при въвеждането на единната валута в Естония, считано от 1 януари 2011 г., централната банка на Естония (*Eesti Pank*) прехвърли на ЕЦБ чуждестранни резервни активи, деноминирани в японски йени, на обща

⁹ Това съответства на 502,1 тона.

¹⁰ Прехвърлянето с равностойност 21,9 млн. евро беше извършено с действие от 1 януари 2011 г.

стойност 124,0 млн. евро, в съответствие с член 48.1 и член 30.1 от Устава на ЕСЦБ.

Нетните валутни наличности на ЕЦБ в щатски долари и японски йени¹¹ към 31 декември 2011 г. са, както следва:

	2011 г. Млн. валутни единици	2010 г. Млн. валутни единици
Щатски долари	44 614	43 952
Японски йени	1 041 238	1 101 816

3 ВЗЕМАНИЯ ОТ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

3.1 САЛДА В БАНКИ, ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА И КРЕДИТИ

Към 31 декември 2011 г. тази статия се състои от вземане от централна банка извън еврозоната във връзка със споразумение за операции по обратно изкупуване, сключено с ЕЦБ. Съгласно това споразумение централната банка извън еврозоната може да заема евро срещу допустимо обезпечение с цел да подпомогне вътрешните операции по предоставяне на ликвидност.

4 ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ ОТ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Тази статия включва основно вземания, които са възникнали в резултат на обратни репосделки, извършени в контекста на операции по предоставяне в заем на обезпечени облигации (виж приложение 9, *Други задължения към кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро*).

5 ЦЕННИ КНИЖА НА РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

5.1 ЦЕННИ КНИЖА, ДЪРЖАНИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ПАРИЧНАТА ПОЛИТИКА

Към 31 декември 2011 г. този показател се състои от ценни книжа, придобити от

ЕЦБ по двете програми за закупуване на обезпечени облигации¹² и по програмата за пазарите на ценни книжа.¹³

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Първа програма за закупуване на обезпечени облигации	4 814 370 827	4 823 413 246	(9 042 419)
Втора програма за закупуване на обезпечени облигации	212 604 879	-	212 604 879
Програма за пазарите на ценни книжа	17 792 153 062	13 102 563 262	4 689 589 800
Всичко	22 819 128 768	17 925 976 508	4 893 152 260

Покупките по първата програма за закупуване на обезпечени облигации са извършени изцяло до края на юни 2010 г. През 2011 г. амортизацията на премии и отстъпки, свързани с тези наличности, водят до нетно намаление на тази статия (виж *Признаване на приходите* в бележките по счетоводната политика).

На 6 октомври 2011 г. Управителният съвет оповести втората програма за закупуване на обезпечени облигации. По тази програма ЕЦБ и НЦБ започнаха да изкупуват деноминирани в евро обезпечени облигации, емитирани в еврозоната, с цел да облекчат условията за финансиране на кредитните институции

11 Тези наличности обхващат активи минус пасиви, деноминирани в съответната чуждестранна валута, които подлежат на валутна преоценка. Те са включени към показателите *Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, Начисления и разходи за бъдещи периоди, Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, Разлики от преоценка на задбалансови инструменти (Пасиви) и Начисления и приходи за бъдещи периоди*, като се вземат предвид и трансакции по валутни суапове и форуърди по задбалансови показатели. Не са включени реализираните печалби от финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, дължащи се на преоценки.

12 Оповестени в прессъобщения на ЕЦБ от 4 юни 2009 г. и 6 октомври 2011 г.

13 Оповестена в прессъобщение на ЕЦБ от 10 май 2010 г. относно мерки за преодоляване на сериозното напрежение на финансовите пазари.

и предприятията и да насърчат кредитните институции да поддържат и разширяват кредитирането на техните клиенти. Очаква се покупките да бъдат извършени изцяло до края на октомври 2012 г.

В рамките на въведената през май 2010 г. програма за пазарите на ценни книжа ЕЦБ и НЦБ могат да закупуват публични и частни дългови ценни книжа от еврозоната с цел да се преодолеят нарушенията във функционирането на определени сегменти на пазарите на дългови ценни книжа в нея и да се възстанови правилното функциониране на трансмисионния механизъм на паричната политика. Нетното нарастване на този показател през 2011 г. се дължи на по-нататъшните покупки, които компенсират изцяло погасяванията през 2011 г.

Ценните книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа и програмите за закупуване на обезпечени облигации, се класифицират като притежавани до падеж и се оценяват на база амортизирана цена на придобиване, подлежаща на обезценка (виж *Ценни книжа* в бележките по счетоводната политика). Годишните тестове за обезценка бяха проведени въз основа на наличната информация и оценката на възстановимата стойност в края на 2011 г.

В този контекст Управителният съвет разглежда въздействието на обявената през 2011 г. инициатива за участие на частния сектор, която предлага реструктуриране на част от дълга, емитиран от Република Гърция, с цел осигуряване на дългосрочната му устойчивост. Част от наличностите на ЕЦБ по програмата за пазарите на ценни книжа се състои от дългови ценни книжа, емитирани от Република Гърция. Като се има предвид обаче, че инициативата е замислена с цел доброволно реструктуриране на държания от частния сектор дълг, не се очаква тя да доведе до промени в бъдещи договорни парични потоци, свързани с наличностите на ЕЦБ от такива ценни книжа. Към 31 декември 2011 г.

Управителният съвет счита, че няма данни, въз основа на които да се приеме, че инициативата няма да бъде приложена успешно, ето защо в края на годината не са записани загуби от обезценка.

Не е записана обезценка и по отношение на останалите ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа и по двете програми за закупуване на обезпечени облигации.

Управителният съвет подлага редовно на оценка финансовите рискове, свързани с ценните книжа, държани по програмата за ценни книжа и двете програми за закупуване на обезпечени облигации.

СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА

През февруари 2012 г. централните банки от Евросистемата замениха наличностите си от гръцки държавни облигации, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, с нови ценни книжа, емитирани от Република Гърция. Новопридобитите ценни книжа имат същите характеристики като закупените по програмата за пазарите на ценни книжа що се отнася до тяхната номинална стойност, лихвения купон, датите на изплащане на лихвата и датите на погасяване. Новите ценни книжа не са включени в списъка на допустимите ценни книжа, подлежащи на реструктуриране в контекста на инициативата за участие на частния сектор.

6 ВЗЕМАНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

6.1 ВЗЕМАНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКОТИ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Тази статия включва вземания на ЕЦБ от НЦБ от еврозоната, свързани с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика). Олихвяването на тези вземания се изчислява ежедневно

по последния разполагам пределен лихвен процент, който Евросистемата прилага в търговете при основните операции по рефинансиране (виж приложение 24.2, *Приходи от лихви, произтичащи от разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата*).

6.2 ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ/ЗАДЪЛЖЕНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА (НЕТО)

През 2011 г. този показател се състои главно от салдата в TARGET2 на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). ЕЦБ има нетно задължение спрямо НЦБ в еврозоната в края на 2010 г. и нетно вземане в края на 2011 г. Промяната се дължи основно на нарастване на непогасените салда, свързани с насрещни суап трансакции, които са извършени с НЦБ във връзка с операции по предоставяне на ликвидност в щатски долари (виж приложение 11 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*). Олихвяването на позициите в TARGET2 с изключение на възникващите в резултат от тези насрещни суап трансакции салда се изчислява ежедневно по последния разполагам пределен лихвен процент, който Евросистемата прилага в търговете при своите основни операции по рефинансиране.

През 2011 г. тази статия включва също сумата, дължима на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределение на дохода на ЕЦБ от банкноти в обращение (виж *Междинно разпределение на печалбата* в бележките по счетоводната политика). По отношение на 2010 г. Управителният съвет взе решение за неразпределяне на пълния доход, както и на дохода от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, като към края на 2010 г. нямаше свързани с това дължими суми.

	2011 г. евро	2010 г. евро
Дължимо от НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	842 032 488 071	435 850 611 581
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	(791 987 384 417)	(457 075 867 507)
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределение на дохода на ЕЦБ от евробанкноти в обращение	(652 000 000)	0
Други вземания/ задължения в рамките на Евросистемата (нето)	49 393 103 654	(21 225 255 926)

7 ДРУГИ АКТИВИ

7.1 МАТЕРИАЛНИ И НЕМАТЕРИАЛНИ ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

На 31 декември 2011 г. тези активи обхващат следните показатели:

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Цена на придобиване			
Земля и сгради	168 916 034	168 714 234	201 800
Компютри (хардуер и софтуер)	187 324 734	188 781 597	(1 456 863)
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	30 891 846	30 325 142	566 704
Незавършено капитално строителство	339 020 767	174 386 237	164 634 530
Други дълготрайни активи	1 656 957	1 525 084	131 873
Цена на придобиване, общо	727 810 338	563 732 294	164 078 044
Натрупана амортизация			
Земля и сгради	(79 214 734)	(74 965 599)	(4 249 135)
Компютри (хардуер и софтуер)	(177 313 517)	(177 760 956)	447 439

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	(29 730 082)	(28 878 352)	(851 730)
Други дълготрайни активи	(202 512)	(201 762)	(750)
Натрупана амортизация, общо	(286 460 845)	(281 806 669)	(4 654 176)
Нетна балансова стойност	441 349 493	281 925 625	159 423 868

Увеличението в категорията *Незавършено капитално строителство* се дължи основно на дейностите, свързани с новата сграда на ЕЦБ.

7.2 ДРУГИ ФИНАНСОВИ АКТИВИ

Тази статия се състои от инвестициите на собствените средства на ЕЦБ,¹⁴ държани като пряко съответствие срещу капитала и резервите на ЕЦБ, както и от други финансови активи, които включват 3211 акции в Банката за международни разплащания (БМР) на цена на придобиване 41,8 млн. евро.

Основните компоненти на този показател са, както следва:

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки в евро	4 934 974	4 377 086	557 888
Ценни книжа, деноминирани в евро	13 285 988 281	11 534 194 166	1 751 794 115
Обратни репо-сделки в евро	2 707 978 069	1 669 436 200	1 038 541 869
Други финансови активи	41 924 130	41 953 279	(29 149)
Всичко	16 040 825 454	13 249 960 731	2 790 864 723

Нетното нарастване на този показател се дължи основно на инвестициите в портфейла от собствени средства на а) суми, получени от НЦБ от еврозоната през 2011 г. във връзка с втория транш на вноските им за увеличаването на записания капитал на ЕЦБ през 2010 г. (виж бележка 17 *Капитал и резерви*); б) сумата, съответстваща на прехвърлената сума към провизиите на ЕЦБ за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск през 2010 г.; и в) приходите за 2011 г.

7.3 РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Тази статия е съставена основно от промени в оценката на останалите неуредени към 31 декември 2011 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменните курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Задбалансови инструменти* и *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Печалбите от преценка при неуредените трансакции по лихвени суапове също са включени в този показател (виж приложение 20 *Лихвени суапове*).

7.4 НАЧИСЛЕНИЯ И РАЗХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

През 2011 г. тази позиция включва вземания по лихви, начислени върху салдата на TARGET2, дължими от НЦБ в еврозоната за последния месец на 2011 г., в размер на

¹⁴ Repo-сделки, сключени в контекста на управление на портфейла от собствени средства, се отчитат в *Други* в пасива на баланса (виж приложение 14.3. *Други*).

752,6 млн. евро (спрямо 364,7 млн. евро през 2010 г.), и вземания по начислени лихви върху вземания на ЕЦБ във връзка с разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата за последното тримесечие на годината (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика) на стойност 230,6 млн. евро (спрямо 166,7 млн. евро през 2010 г.).

Тук също така е включена и начислената върху ценни книжа купонна лихва (виж приложение 2.2 *Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи; Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, приложение 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро* и приложение 7.2 *Други финансови активи*), както и начислената лихва върху други финансови активи.

7.5 ДРУГИ

Тази позиция включва положителни салда, свързани с неуредени към 31 декември 2011 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

Тук също така са включени и начислените суми на междинното разпределение на дохода на ЕЦБ от евробанкноти в обращение (виж *Междинно разпределение на печалбата* в бележките по счетоводната политика и приложение 6.2 *Други вземания/задължения в рамките на Евросистемата(нето)*).

В този раздел е включено и вземане от Федералното министерство на финансите

на Германия във връзка с възстановим данък върху добавената стойност и заплатени други косвени данъци. Такива данъци подлежат на възстановяване съгласно условията на член 3 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, който се прилага за ЕЦБ по силата на член 39 от Устава на ЕСЦБ.

8 БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

Тази статия включва 8% дял на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

9 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

През 2010 г. Управителният съвет взе решение, че централните банки от Евросистемата следва да предоставят за заемане облигации, придобити по първата програма за закупуване на обезпечени облигации. ЕЦБ провежда тези операции по предоставяне в заем посредством паралелни репо сделки, като сумите, получени по репо сделките, са изцяло и едновременно реинвестирани при същия контрагент по силата на споразумение за обратни репо сделки (виж приложение 4 *Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро*). През 2011 г. Управителният съвет взе решение да разшири обхвата на тези операции по предоставяне в заем, като се включат облигации, придобити по втората програма за закупуване на обезпечени облигации.

Към 31 декември 2011 г. неуредени остават споразумения за обратно изкупуване, сключени в рамките на операции по предоставяне в заем на обезпечени облигации, на стойност 204,9 млн. евро (спрямо 33,4 млн. евро през 2010 г.). Те са свързани единствено с облигации,

придобити по първата програма за закупуване на обезпечени облигации.

10 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ ДРУГИ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

10.1 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Тази статия се състои от депозити на членове на Евробанковата асоциация (EBA), които се използват за предоставяне на ЕЦБ на обезпечение при извършването на плащания от EBA чрез системата TARGET2.

11 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2011 г. тази статия се състои предимно от задължения на стойност 64,2 млрд. евро (спрямо 0,1 млрд. евро през 2010 г.), възникнали във връзка с временното реципрочно валутно споразумение с Федералния резерв. В рамките на това споразумение Федералният резерв предоставя на ЕЦБ щатски долари посредством временна суап линия с цел да се осигури краткосрочно финансиране в щатски долари на контрагенти в Евросистемата. Едновременно с това ЕЦБ осъществява насрещни (*back-to-back*) суап трансакции с НЦБ от еврозоната, които използват получените средства, за да извършат операции за предоставяне на ликвидност в щатски долари под формата на обратни трансакции с контрагенти от Евросистемата. Тези насрещни суап трансакции пораждат салда в рамките на Евросистемата между ЕЦБ и НЦБ.

Останалата част от тази статия отразява салдата на други централни банки извън еврозоната в ЕЦБ, включително салдата на НЦБ извън еврозоната, произтичащи от обработени посредством системата TARGET2 трансакции (виж *Салда в рамките на ЕЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика).

12 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

12.1 ДЕПОЗИТИ, САЛДА И ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Тази статия включва задължения, възникнали по споразуменията за обратно изкупуване, извършвани с нерезиденти на еврозоната във връзка с управлението на валутните резерви на ЕЦБ.

13 ЗАДЪЛЖЕНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

13.1 ЗАДЪЛЖЕНИЯ, ЕКВИВАЛЕНТИ НА ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ

Това са задълженията към НЦБ от еврозоната, възникнали от прехвърлянето към ЕЦБ на чуждестранни резервни активи при присъединяването на НЦБ към Евросистемата. Олихвяването на тези задължения се изчислява ежедневно по последния разполагаем пределен лихвен процент, който Евросистемата прилага в търговете си при основните операции по рефинансиране, коригиран така, че да отрази нулевата възвръщаемост на компонента злато (виж приложение 24.3 *Олихвяване на вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви*).

Прехвърлянето на чуждестранни резервни активи от централната банка на Естония (*Eesti Pank*) при въвеждането на единната валута в Естония води до увеличение в тази статия в размер на 103 115 678 евро.

	От 1 януари 2011 г. евро	31 декември 2010 г. евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>)	1 397 303 847	1 397 303 847
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	10 909 120 274	10 909 120 274
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	103 115 678	-
Централна банка на Ирландия (<i>Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland</i>)	639 835 662	639 835 662
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	1 131 910 591	1 131 910 591

	От 1 януари 2011 г. евро	31 декември 2010 г. евро
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	4 783 645 755	4 783 645 755
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	8 192 338 995	8 192 338 995
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	7 198 856 881	7 198 856 881
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	78 863 331	78 863 331
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	100 638 597	100 638 597
Централна банка на Малта (<i>Bank Centrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>)	36 407 323	36 407 323
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	2 297 463 391	2 297 463 391
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	1 118 545 877	1 118 545 877
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	1 008 344 597	1 008 344 597
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	189 410 251	189 410 251
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	399 443 638	399 443 638
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>)	722 328 205	722 328 205
Всичко	40 307 572 893	40 204 457 215

Вземането на централната банка на Естония (*Eesti Pank*) е определено на 103 115 678 евро, за да се гарантира, че съотношението между това вземане и общия размер на вземането, записано в полза на другите НЦБ на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, ще бъде равно на съотношението между теглото на централната банка на Естония (*Eesti Pank*) в капиталовия алгоритъм на ЕЦБ и общото тегло в него на останалите НЦБ от еврозоната. Разликата между вземането и стойността на прехвърлените активи (виж приложение 1 *Злато и вземания в злато* и приложение 2.2 *Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи*; и *Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*) се приема за част от вноските на централната банка на Естония (*Eesti Pank*), дължими съгласно член 48.2 от Устава на ЕСЦБ, за резервите и провизиите, еквивалентни на резервите на ЕЦБ, налични към 31 декември 2010 г. (виж приложение 15

Провизии и приложение 16 Сметки за преоценка).

14 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

14.1 РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Тази статия е съставена основно от промени в оценката на останалите неуредени към 31 декември 2011 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменните курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Задбалансови инструменти и Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Загубите от преоценка при неприключените лихвени суапове също са включени в тази статия (виж приложение 20 *Лихвени суапове*).

14.2 НАЧИСЛЕНИЯ И ПРИХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

Към 31 декември 2011 г. двете основни включени тук статии са начислените лихви, дължими на НЦБ във връзка със салдата по *TARGET2* за последния месец на 2011 г., на стойност 770,1 млн. евро (спрямо 381,8 млн. евро през 2010 г.), както и начислени лихви, платими на НЦБ за цялата 2011 г. във връзка с техни вземания, свързани с прехвърляне на валутни резерви към ЕЦБ (виж приложение 13 *Задължения в рамките на Евросистемата*), на стойност 434,0 млн. евро (спрямо 346,5 млн. евро през 2010 г.). Тук се отчитат и начисления върху финансови инструменти и други начисления.

Също така е включена и сумата от 15,3 млн. евро, предоставена на ЕЦБ от градската управа на Франкфурт за съхраняването на сградата *Grossmarkthalle*, която е паметник на културата, във връзка със строителството на новата сграда на ЕЦБ. Тази сума ще се нетира спрямо себестойността на сградата при въвеждането ѝ в експлоатация (виж приложение 7.1 *Материални и нематериални дълготрайни активи*).

14.3 ДРУГИ

Статията включва неприключени репо трансакции на стойност 360,0 млн. евро (спрямо 235,4 млн. евро през 2010 г.), извършени във връзка с управлението на собствените средства на ЕЦБ (виж приложение 7.2 *Други финансови активи*).

Тази статия също така включва отрицателни салда, свързани с неприключени към 31 декември 2011 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

В допълнение са включени и нетните задължения във връзка с дължими от страна на ЕЦБ пенсии на стойност 112,5 млн. евро, както са описани по-долу.

ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ, ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ И ДРУГИ ДЪЛГОСРОЧНИ КОМПЕНСАЦИИ

Сумите, признати в баланса във връзка с компенсациите след пенсиониране и други дългосрочни компенсации (виж *Пенсионна*

програма на ЕЦБ, други компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации в бележките по счетоводната политика), са както следва:

	2011 г. Персонал млн. евро	2011 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2011 г. Всичко млн. евро
Настояща стойност на задълженията	549,1	17,9	567,0
Справедлива стойност на активите по пенсионната програма	(418,4)	-	(418,4)
Непризнати актюерски печалби/(загуби)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Задължения, признати в баланса	95,1	17,4	112,5

	2010 г. Персонал млн. евро	2010 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2010 г. Всичко млн. евро
Настояща стойност на задълженията	539,6	15,9	555,5
Справедлива стойност на активите по пенсионната програма	(391,6)	-	(391,6)
Непризнати актюерски печалби/(загуби)	(71,6)	0,5	(71,1)
Задължения, признати в баланса	76,4	16,4	92,8

Настоящата стойност на задълженията спрямо служителите включва финансово необезпечени компенсации на стойност 86,6 млн. евро (при 86,9 млн. евро през 2010 г.), свързани с изплащането на компенсации след пенсиониране, различни от пенсии, и с други дългосрочни компенсации. Налице са финансово необезпечени споразумения за компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации за членовете на Изпълнителния съвет (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ, други компенсации след пенсиониране и други дългосрочни*

компенсации в бележките по счетоводната политика).

Сумите, признати в отчета за приходите и разходите през 2011 г., във връзка с *Разходи за текущо обслужване, Лихви по задължения, Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма и Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината*, са, както следва:

	2011 г. Персонал млн. евро	2011 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2011 г. Всичко млн. евро
Разходи за текущо обслужване	31,1	1,4	32,5
Лихви по задължения	24,2	0,8	25,0
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	(20,1)	-	(20,1)
Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината	6,2	(0,6)	5,6
Всичко, включено в <i>Разходи за персонала</i>	41,4	1,6	43,0

	2010 г. Персонал млн. евро	2010 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2010 г. Всичко млн. евро
Разходи за текущо обслужване	25,4	1,2	26,6
Лихви по задължения	21,1	0,8	21,9
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	(18,4)	-	(18,4)
Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината	(1,0)	(0,3)	(1,3)
Всичко, включено в <i>Разходи за персонала</i>	27,1	1,7	28,8

В съответствие с метода на 10% коридор (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ, други компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации* в бележките по

счетоводната политика), нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби, произтичащи от компенсациите след пенсиониране, които са по-големи от: а) 10% от настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации, и б) 10% от справедливата стойност на активите по пенсионната програма, се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

Промените в настоящата стойност на задължението са, както следва:

	2011 г. Персонал млн. евро	2011 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2011 г. Всичко млн. евро
Начално задължение	539,6	15,9	555,5
Разходи за обслужване	31,1	1,4	32,5
Разходи за лихви	24,2	0,8	25,0
Вноски, изплащани от участниците в програмата	16,3	0,2	16,5
Други нетни изменения в пасивите, представляващи вноски на участниците в програмата	(1,9)	0	(1,9)
Изплатени компенсации	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Актюерски (печалби)/загуби	(54,8)	0,4	(54,4)
Крайно задължение	549,1	17,9	567,0

	2010 г. Персонал млн. евро	2010 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2010 г. Всичко млн. евро
Начално задължение	430,5	13,4	443,9
Разходи за обслужване	25,4	1,2	26,6
Разходи за лихви	21,1	0,8	21,9
Вноски, изплащани от участниците в програмата	17,4	0,1	17,5

	2010 г. Персонал млн. евро	2010 г. Изпълнителен съвет млн. евро	2010 г. Всичко млн. евро
Други нетни изменения в пасивите, представляващи вноски на участниците в програмата	4,5	0	4,5
Изплатени компенсации	(4,8)	(0,4)	(5,2)
Актюерски (печалби)/загуби	45,5	0,8	46,3
Крайно задължение	539,6	15,9	555,5

Актюерските загуби на стойност 46,3 млн. евро, произтичащи от задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации, през 2010 г. се дължат предимно на понижаването на дисконтовия процент от 5,50% на 5,00%, както и на нарастването на стойността на гарантираните компенсации. Тези фактори са само частично компенсирани от понижаването на очакваното бъдещо нарастване на пенсиите от 2,00% на 1,65%.

Актюерските печалби за 2011 г. по задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации са на стойност 54,8 млрд. евро. Тази сума отразява въздействието на а) по-малко от очакваното нарастване на стойността на минимално гарантираните компенсации; б) низходяща корекция на очакваната възвращаемост, записана в полза на дяловете на фонда с базисна капиталова гаранция, които се използват за изчисляване на бъдещи пенсии и следователно – настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации; и в) но-нисък прогнозиран растеж на премиите по плана за медицинско обслужване.

Промените в справедливата стойност на активите по пенсионната програма, свързани със служителите, включително на тези, произтичащи от доброволни вноски на участниците в програмата, са както следва:

	2011 г. млн. евро	2010 г. млн. евро
Начална справедлива стойност на активите по пенсионната програма	391,6	333,2
Очаквана възвръщаемост	20,1	18,4
Актюерски печалби/(загуби)	(25,0)	0,6
Вноски, изплатени от работодателя	22,7	22,4
Вноски, изплатени от участниците в програмата	16,3	17,3
Изплатени компенсации	(5,4)	(4,8)
Други нетни изменения в активите, представляващи вноски на участниците в програмата	(1,9)	4,5
Крайна справедлива стойност на активите по пенсионната програма	418,4	391,6

При изготвянето на оценките, посочени в това приложение, актюерите използват приетите от Изпълнителния съвет допускания за целите на отчитането и оповестяването на данните. Основните допускания, използвани при изчисляването на схемата за задълженията по схемата за компенсации, са следните:

	2011 г. %	2010 г. %
Дисконтов процент	5,00	5,00
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	6,00	6,00
Бъдещо общо повишение на заплатите ¹⁾	2,00	2,00
Бъдещо увеличение на пенсиите	1,65	1,65

1) Освен това се допуска възможно индивидуално повишение на заплатите до 1,8% годишно в зависимост от възрастта на участващите в пенсионната програма.

15 ПРОВИЗИИ

Този показател обхваща провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, както и други провизии.

Провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск ще се използват до необходимата според

Управителния съвет степен за компенсиране на реализирани и нереализирани бъдещи загуби, по-специално загуби от оценка, които не са покрити със сметки за преоценка. Въз основа на оценката на ЕЦБ за експозицията ѝ на тези рискове всяка година се преразглежда дали продължава необходимостта от такива провизии и какъв да бъде размерът им. При тази оценка се вземат предвид редица фактори, по-специално нивото на наличност от рискови активи, степента на осъществените експозиции на риск през текущата финансова година, прогнозираните резултати за следващата година и последователно прилагана оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (*VaR*) на рисковите активи.¹⁵ Провизиите, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд, не могат да надвишават стойността на капитала на ЕЦБ, внасян от НЦБ от еврозоната.

Към 31 декември 2010 г. провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск са на стойност 5 183 637 388 евро. Считано от 1 януари 2011 г. централната банка на Естония (*Eesti Pank*) внася в провизиите сумата от 13 294 901 евро.¹⁶ Като взема предвид резултатите от оценката си, Управителният съвет решава към 31 декември 2011 г. да прехвърли сумата от 1 166 175 000 евро към провизиите от дохода, получен от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа (виж приложение 24.4 *Други приходи от лихви и Други разходи за лихви*), от част от дохода от евробанкноти в обращение (виж приложение 24.2 *Приходи от лихви, произтичащи от разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата*). Прехвърлянето намалява нетната печалба на ЕЦБ за 2011 г. до 728 136 234 евро и заедно със сумата, внесена от централната банка на Естония (*Eesti Pank*), увеличава размера на провизиите на 6 363 107 289 евро. След увеличението на внесения капитал на ЕЦБ през 2011 г. (виж бележка 17 *Капитал и резерви*) тази сума отговаря на стойността

на капитала на ЕЦБ, изплатен от НЦБ от еврозоната към 31 декември 2011 г.

16 СМЕТКИ ЗА ПРЕОЦЕНКА

Тези сметки представляват салдата за преоценка, произтичащи от нереализирани печалби по активите, пасивите и задбалансовите инструменти (виж *Признаване на приходите, Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута, Ценни книжа и Задбалансови инструменти* в бележките по паричната политика). Съгласно член 48.2 от Устава на ЕСЦБ централната банка на Естония (*Eesti Pank*) внася в тези салда сумата от 50,3 млн. евро с действие от 1 януари 2011 г.

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Злато	15 718 491 496	13 078 746 071	2 639 745 425
Чуждестранна валута	7 975 683 173	6 271 078 092	1 704 605 081
Ценни книжа и други инструменти	630 756 103	276 874 996	353 881 107
Всичко	24 324 930 772	19 626 699 159	4 698 231 613

Обменните курсове, използвани за преоценка в края на годината, са следните:

Обменни курсове	2011 г.	2010 г.
Щатски долар за евро	1,2939	1,3362
Японска йена за евро	100,20	108,65
Евро за СПТ	1,1867	1,1572
Евро за унция чисто злато	1 216,864	1 055,418

17 КАПИТАЛ И РЕЗЕРВИ

17.1 КАПИТАЛ

Считано от 29 декември 2010 г. ЕЦБ увеличава записания си капитал с 5 млрд. евро до

¹⁵ Виж също глава 2 от Годишния доклад.

¹⁶ В съответствие с член 48.2 от Устава на ЕСЦБ.

10 760 652 403 млрд. евро.¹⁷ Освен това Управителният съвет решава, че в резултат на това увеличение НЦБ от еврозоната ще заплатят допълнителни вноски в капитала на три равни годишни транша.¹⁸ Следователно на 29 декември 2010 г. НЦБ от еврозоната (в състава ѝ към тази дата) изплащат сумата от 1 163 191 667 евро като първи транш.

Към 1 януари 2011 г. централната банка на Естония (*Eesti Pank*) е изплатила сумата от 12 572 592 евро.¹⁹ Тази сума се състои от първия транш от вноската на централната банка на Естония (*Eesti Pank*) за увеличението на записания капитал на ЕЦБ към края на декември, на стойност 2 983 333 евро, и останалата част от нейния дял в записания капитал на ЕЦБ преди увеличението, на стойност 9 589 259 евро.

На 28 декември 2011 г. НЦБ от еврозоната, включително централната банка на Естония (*Eesti Pank*), изплащат сумата от 1 166 175 000 евро като втори транш от вноските си за увеличение на записания капитал на ЕЦБ. Третият транш ще бъде изплатен в края на 2012 г.

Общият ефект от споменатите плащания през 2011 г. е нарастване на внесенения капитал на ЕЦБ на стойност 1 178 747 592 евро,²⁰ както е показано в таблицата по-долу:²¹

	Внесен капитал от 28 декември 2011 г.	Внесен капитал от 1 януари до 27 декември 2011 г.	Внесен капитал към 31 декември 2010 г.
	евро	евро	евро
Централна банка на Ирландия (<i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i>)	101 006 900	82 495 233	82 495 233
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	178 687 726	145 939 392	145 939 392
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	755 164 576	616 764 576	616 764 576
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	1 293 273 899	1 056 253 899	1 056 253 899
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	1 136 439 021	928 162 355	928 162 355
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	12 449 666	10 168 000	10 168 000
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	15 887 193	12 975 526	12 975 526
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>)	5 747 399	4 694 066	4 694 066
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	362 686 339	296 216 339	296 216 339
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	176 577 921	144 216 254	144 216 254

	Внесен капитал от 28 декември 2011 г.	Внесен капитал от 1 януари до 27 декември 2011 г.	Внесен капитал към 31 декември 2010 г.
	евро	евро	евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>)	220 583 718	180 157 051	180 157 051
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	1 722 155 361	1 406 533 694	1 406 533 694
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	16 278 234	13 294 901	-

17 Решение ЕЦБ/2010/26 от 13 декември 2010 година относно увеличаването на капитала на Европейската централна банка, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 53.

18 Решение ЕЦБ/2010/27 от 13 декември 2010 година относно внасянето на увеличението на капитала на Европейската централна банка от националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 54.

19 Съгласно член 48.1 от Устава на ЕСЦБ и Решение ЕЦБ/2010/34 от 31 декември 2010 г. относно внасянето на капитал, прехвърлянето на чуждестранни резервни активи и вноските за резервите и провизиите на Европейската централна банка от страна на *Eesti Pank*, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 58.

20 Поради закръгляване на данните увеличението може да не съпада точно с данните в таблицата по-долу.

21 Отделните суми са закръглени до най-близкото цяло число в евро. Следователно в резултат на закръгляването общите суми и междинните сборове в таблиците от този раздел може да не се равняват.

	Внесен капитал от 28 декември 2011 г.	Внесен капитал от 1 януари до 27 декември 2011 г.	Внесен капитал към 31 декември 2010 г.
	евро	евро	евро
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	159 181 126	130 007 793	130 007 793
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	29 901 025	24 421 025	24 421 025
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	63 057 697	51 501 030	51 501 030
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>)	114 029 487	93 131 154	93 131 154
Общо за НЦБ извън еврозоната	6 363 107 289	5 196 932 289	5 183 637 388

	Внесен капитал от 28 декември 2011 г.	Внесен капитал от 1 януари до 27 декември 2011 г.	Внесен капитал към 31 декември 2010 г.
	евро	евро	евро
Българска народна банка	3 505 014	3 505 014	3 505 014
Централна банка на Чехия (<i>Česká národní banka</i>)	5 839 806	5 839 806	5 839 806
Централна банка на Дания (<i>Danmarks Nationalbank</i>)	5 986 285	5 986 285	5 986 285
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	-	-	722 309
Централна банка на Латвия (<i>Latvijas Banka</i>)	1 144 799	1 144 799	1 144 799
Централна банка на Литва (<i>Lietuvos bankas</i>)	1 717 400	1 717 400	1 717 400
Централна банка на Унгария (<i>Magyar Nemzeti Bank</i>)	5 591 235	5 591 235	5 591 235
Централна банка на Полша (<i>Narodowy Bank Polski</i>)	19 754 137	19 754 137	19 754 137
Централна банка на Румъния (<i>Banca Națională a României</i>)	9 944 860	9 944 860	9 944 860

	Внесен капитал от 28 декември 2011 г.	Внесен капитал от 1 януари до 27 декември 2011 г.	Внесен капитал към 31 декември 2010 г.
	евро	евро	евро
Централна банка на Швеция (<i>Sveriges Riksbank</i>)	9 112 389	9 112 389	9 112 389
Централна банка на Обединеното кралство (<i>Bank of England</i>)	58 580 454	58 580 454	58 580 454
Общо за НЦБ извън еврозоната	121 176 379	121 176 379	121 898 688
Всичко	6 484 283 669	5 318 108 669	5 305 536 076

НЦБ извън еврозоната са длъжни да внасят 3,75% от дела си в записания капитал на ЕЦБ като вноски за оперативните разходи на ЕЦБ. Към края на 2011 г. тези вноски са на стойност 121 176 379 евро. НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от разпределимата печалба на ЕЦБ и не са задължени да покриват загуби, претърпени от ЕЦБ.

През 2011 г. капиталовият алгоритъм и записаният капитал на ЕЦБ остават непроменени. В резултат на приемането на единната валута от Естония на 1 януари 2011 г. разпределението на капиталовия алгоритъм и на записания капитал за НЦБ на държавите от и извън еврозоната се променя както следва:²²

²² Отделните суми са закръглени до най-близкото цяло число в евро. Следователно в резултат на закръгляването общите суми и междинните сборове в таблиците от този раздел може да не се равняват.

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2011 г.	Записан капитал от 1 януари 2011 г.	Капиталов алгоритъм към 31 декември 2010 г.	Записан капитал към 31 декември 2010 г.
	%	евро	%	евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>)	2,4256	261 010 385	2,4256	261 010 385

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2011 г. %	Записан капитал от 1 януари 2011 г. евро	Капиталов алгоритъм към 31 декември 2010 г. %	Записан капитал към 31 декември 2010 г. евро
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	18,9373	2 037 777 027	18,9373	2 037 777 027
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	0,1790	19 261 568	-	-
Централна банка на Ирландия (<i>Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland</i>)	1,1107	119 518 566	1,1107	119 518 566
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	1,9649	211 436 059	1,9649	211 436 059
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	8,3040	893 564 576	8,3040	893 564 576
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	14,2212	1 530 293 899	14,2212	1 530 293 899
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	12,4966	1 344 715 688	12,4966	1 344 715 688
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	0,1369	14 731 333	0,1369	14 731 333
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	0,1747	18 798 860	0,1747	18 798 860
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>)	0,0632	6 800 732	0,0632	6 800 732
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	3,9882	429 156 339	3,9882	429 156 339
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	1,9417	208 939 588	1,9417	208 939 588
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	1,7504	188 354 460	1,7504	188 354 460
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	0,3288	35 381 025	0,3288	35 381 025
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	0,6934	74 614 364	0,6934	74 614 364
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>)	1,2539	134 927 820	1,2539	134 927 820
Общо за НЦБ от еврозоната	69,9705	7 529 282 289	69,7915	7 510 020 722
Българска народна банка	0,8686	93 467 027	0,8686	93 467 027
Централна банка на Чехия (<i>Česká národní banka</i>)	1,4472	155 728 162	1,4472	155 728 162
Централна банка на Дания (<i>Danmarks Nationalbank</i>)	1,4835	159 634 278	1,4835	159 634 278
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	-	-	0,1790	19 261 568
Централна банка на Латвия (<i>Latvijas Banka</i>)	0,2837	30 527 971	0,2837	30 527 971
Централна банка на Литва (<i>Lietuvos bankas</i>)	0,4256	45 797 337	0,4256	45 797 337
Централна банка на Унгария (<i>Magyar Nemzeti Bank</i>)	1,3856	149 099 600	1,3856	149 099 600
Централна банка на Полша (<i>Narodowy Bank Polski</i>)	4,8954	526 776 978	4,8954	526 776 978
Централна банка на Румъния (<i>Banca Națională a României</i>)	2,4645	265 196 278	2,4645	265 196 278
Централна банка на Швеция (<i>Sveriges Riksbank</i>)	2,2582	242 997 053	2,2582	242 997 053
Централна банка на Обединеното кралство (<i>Bank of England</i>)	14,5172	1 562 145 431	14,5172	1 562 145 431
Общо за НЦБ извън еврозоната	30,0295	3 231 370 113	30,2085	3 250 631 681
Всичко	100,0000	10 760 652 403	100,0000	10 760 652 403

ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

18 АВТОМАТИЗИРАНА ПРОГРАМА ЗА ЗАЕМАНЕ НА ЦЕННИ КНИЖА

Като част от управлението на собствените си средства ЕЦБ има споразумение за автоматизирана програма за заемане на ценни книжа, по силата на което определен агент предприема от името на ЕЦБ трансакции по предоставяне в заем на ценни книжа с контрагенти, посочени от ЕЦБ като отговарящи на изискванията. По това споразумение към 31 декември 2011 г. остават неуредени обратни трансакции на стойност 1,2 млрд. евро (спрямо 1,5 млрд. евро през 2010 г.).

19 ЛИХВЕНИ ФЮЧЪРСИ

Към 31 декември 2011 г. са неуредени следните валутни трансакции, представени по пазарни курсове в края на годината:

Лихвени фючърси в чуждестранна валута	2011 г.	2010 г.	Изменение евро
	Стойност на договора евро	Стойност на договора евро	
Покупки	1 651 132 236	458 539 141	1 192 593 095
Продажби	1 728 229 838	1 251 682 536	476 547 302

Тези трансакции са извършени в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.

20 ЛИХВЕНИ СУАПОВЕ

Към 31 декември 2011 г. остават неприключени трансакции по лихвени суапове на договорна стойност 225,7 млн. евро (спрямо 742,4 млн. евро през 2010 г.), представени по пазарни курсове в края на годината. Тези трансакции са извършени в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.

21 ТРАНСАКЦИИ ПО ВАЛУТНИ СУАПОВЕ И ФОРУЪРДИ

УПРАВЛЕНИЕ НА РЕЗЕРВИТЕ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Трансакциите по валутни суапове и форуърди са проведени през 2011 г. в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута. Към 31 декември 2011 г. са неуредени следните вземания по форуърди и задължения в резултат от тези трансакции, представени по пазарни курсове в края на годината:

Трансакции по валутни суапове и форуърди	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Вземания	2 304 007 744	1 697 483 530	606 524 214
Задължения	2 309 882 385	1 740 464 038	569 418 347

ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИКВИДНОСТ

Към 31 декември 2011 г. остават неуредени вземания по форуърди от НЦБ и задължения към Федералния резерв, възникнали във връзка с предоставянето на ликвидност в щатски долари на контрагенти в Евросистемата (виж приложение 11 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

22 УПРАВЛЕНИЕ НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОЛУЧАВАНЕ И ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КРЕДИТИ²³

ЕЦБ продължава да отговаря за управлението на операциите на ЕС по получаване и предоставяне на кредити по механизма за средносрочна финансова подкрепа. По тази схема към 31 декември 2011 г. остават неуредени кредити на ЕС за Латвия, Унгария и Румъния на обща стойност 11,4 млрд. евро.

В контекста на споразумението за заем между държавите-членки, чиято парична единица

²³ Виж също глава 2 от Годишния доклад.

е еврото²⁴ и Kreditanstalt für Wiederaufbau,²⁵ в качеството си на заемодатели, Република Гърция в качеството си на заемател и централната банка на Гърция (*Bank of Greece*) в качеството си на агент на заемателя, ЕЦБ отговаря за обработването на всички свързани с това плащания от името на заемодателите и заемателя. По тази схема към 31 декември 2011 г. остава неуреден пакет от двустранни заеми в полза на Република Гърция на стойност 52,9 млрд. евро.

Също така ЕЦБ играе оперативна роля при управлението на кредити по европейския механизъм за финансово стабилизиране (*EFSM*) и Европейския инструмент за финансова стабилност (*EFSSF*). Към 31 декември 2011 г. остават неуредени кредити за Ирландия и Португалия на стойност 28 млрд. евро по схемата на *EFSM* и на стойност 16,3 млрд. евро по схемата на *EFSSF*.

23 ВИСЯЩИ СЪДЕБНИ ПРОИЗВОДСТВА

Document Security Systems Inc. (DSSI) е предявил иск пред Първоинстанционния съд на Европейските общности (ПИС)²⁶ срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди с твърдението, че ЕЦБ е нарушила патент на *DSSI*²⁷ при производството на евробанкноти. ПИС е отхвърлила иска на *DSSI* срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди.²⁸ Понастоящем ЕЦБ предприема действия, за да анулира патента в някои национални юрисдикции и вече е успяла да го анулира в редица юрисдикции. Нещо повече, ЕЦБ твърди категорично, че по никакъв начин не е нарушила патента и следователно ще предприеме защита срещу всеки иск, предявен от *DSSI* пред компетентно национално съдилище.

В резултат на отхвърлянето от ПИС на иска на *DSSI* срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди, както и на успешните досега

действия в редица национални юрисдикции за анулиране на националните патенти на *DSSI*, понастоящем ЕЦБ е убедена, че вероятността за плащане към *DSSI* е малка. ЕЦБ активно следи развитието на продължаващия съдебен процес.

24 С изключение на Република Гърция и Федерална република Германия.

25 Действаща в обществен интерес съгласно инструкциите и с подкрепата на гаранциите на Федерална република Германия.

26 След влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. името на Първоинстанционния съд се променя на Общ съд.

27 Европейски патент на *DSSI* № 0455 750 В1.

28 Определение на Първоинстанционния съд от 5 септември 2007 г., Дело T-295/05. Текстът е достъпен на www.curia.europa.eu.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

24 НЕТЕН ДОХОД ОТ ЛИХВИ

24.1 ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ ПО ЧУЖДЕСТРАННИ РЕЗЕРВНИ АКТИВИ

Този показател включва приходите от лихви, от които са приспаднати разходите за лихви, по нетните активи на ЕЦБ в чуждестранна валута, както следва:

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Приходи от лихви по разплащателни сметки	2 088 888	1 328 753	760 135
Приходи от лихви по депозити на паричния пазар	18 279 491	15 865 666	2 413 825
Приходи от лихви по обратни репо-сделки	1 479 020	2 712 798	(1 233 778)
Нетни приходи от лихви от ценни книжа	254 699 342	335 790 909	(81 091 567)
Нетни приходи от лихви по лихвени суапове	6 284 214	4 611 662	1 672 552
Нетни приходи от лихви по трансакции по валутни суапове и форуърди	7 686 740	6 523 343	1 163 397
Общо доход от лихви по чуждестранни резервни активи	290 517 695	366 833 131	(76 315 436)
Разходи за лихви по разплащателни сметки	(6 126)	(8 795)	2 669
Нетни разходи за лихви по репо-сделки	(291 278)	(644 858)	353 580
Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи (нето)	290 220 291	366 179 478	(75 959 187)

Общото намаление на нетните приходи от лихви през 2011 г. се дължи главно на по-ниските приходи от лихви, генерирани от портфейла в щатски долари.

24.2 ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Тази статия включва приходите от лихви, свързани с дела на ЕЦБ от общата емисия

евробанкноти (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика и приложение 6.1 *Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата*). Увеличението на приходите през 2011 г. отразява основно факта, че средният лихвен процент по основните операции по рефинансиране е по-висок, отколкото през 2010 г.

24.3 ОЛИХВЯВАНЕ НА ВЗЕМАНИЯТА НА НЦБ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРЕХВЪРЛЯНЕТО НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ

В този показател са показани плащанията към НЦБ от еврозоната, произтичащи от техните вземания от ЕЦБ във връзка с чуждестранните резервни активи, прехвърлени в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ (виж приложение 13 *Задължения в рамките на Евросистемата*). Увеличението на това олихвяване през 2011 г. отразява основно факта, че средният лихвен процент по основните операции по рефинансиране е по-висок, отколкото през 2010 г.

24.4 ДРУГИ ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ И ДРУГИ РАЗХОДИ ЗА ЛИХВИ

Тези статии включват приходите от лихви в размер на 6,6 млрд. евро (спрямо 3,8 млрд. евро през 2010 г.) и разходите за лихви на стойност 6,9 млрд. евро (спрямо 3,9 млрд. евро през 2010 г.), възникващи по салда на TARGET2 (виж приложение 6.2 *Други вземания/задължения в рамките на Евросистемата (нето)* и приложение 11 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Тези статии включват също така нетни приходи на стойност 165,7 млн. евро (спрямо 140,4 млн. евро през 2010 г.) от ценни книжа, закупени по програмите на ЕЦБ за закупуване на обезпечени облигации, включително нетни приходи от свързани с това трансакции за заемане на ценни книжа, както и 1002,8 млн. евро

(спрямо 438,0 млн. евро през 2010 г.) от тези, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа. Тук също са показани приходите от и разходите за лихви във връзка с други активи и пасиви, деноминирани в евро, както и приходи от лихви и разходи за лихви, произтичащи от операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари.

25 РЕАЛИЗИРАНИ ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ФИНАНСОВИ ОПЕРАЦИИ

През 2011 г. нетните реализирани печалби, произтичащи от финансови операции, са, както следва:

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Реализирани нетни печалби от ценни книжа, лихвени фючърси и лихвени суапове	260 059 727	460 588 711	(200 528 984)
Реализирани нетни печалби от разлики в обменните курсове и в цената на златото	212 159 502	13 724 616	198 434 886
Реализирани нетни печалби, произтичащи от финансови операции	472 219 229	474 313 327	(2 094 098)

През 2011 г. тази статия включва реализирани нетни печалби от продажба на ценни книжа и нетни печалби от разлики в обменните курсове на изходящи потоци чуждестранна валута, възникнали основно в резултат от изходящи потоци японски йени във връзка с участието на ЕЦБ в съгласувана международна интервенция на валутните пазари на 18 март 2011 г. (виж приложение 2.2 *Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи и Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*).

26 ОБЕЗЦЕНКА НА ФИНАНСОВИ АКТИВИ И ПОЗИЦИИ

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Нереализирани ценови загуби от ценни книжа	(155 240 641)	(184 247 603)	29 006 962
Нереализирани ценови загуби от лихвени суапове	(2 216 642)	(10 963 861)	8 747 219
Нереализирани загуби от разлики в обменни курсове	0	(1 973)	1 973
Общо обезценки	(157 457 283)	(195 213 437)	37 756 154

През 2011 г. тези разходи се дължат главно на обезценяване на цената на придобиване на редица ценни книжа, показани в баланса, до пазарната им стойност към 30 декември 2011 г.

27 НЕТНИ РАЗХОДИ ЗА ТАКСИ И КОМИСИОНИ

	2011 г. евро	2010 г. евро	Изменение евро
Приходи от такси и комисиони	77 858	110 661	(32 803)
Разходи, свързани с такси и комисиони	(2 058 638)	(1 519 678)	(538 960)
Нетни разходи за такси и комисиони	(1 980 780)	(1 409 017)	(571 763)

През 2011 г. приходите в този показател се състоят от санкции, наложени на кредитни институции за неспазване на изискванията за задължителни минимални резерви. Разходите са свързани с такси, платими по разплащателни сметки и във връзка с трансакции с лихвени фючърси (виж приложение 19 *Лихвени фючърси*).

28 ДОХОД ОТ АКЦИИ И ДЯЛОВИ УЧАСТИЯ

Тук са представени дивидентите, получени от акциите на ЕЦБ в БМР (виж приложение 7.2 *Други финансови активи*).

29 ДРУГИ ПРИХОДИ

Други различни приходи през годината са възникнали главно от начислените вноски от НЦБ от еврозоната към разходите, направени от ЕЦБ във връзка с мащабен проект за пазарна инфраструктура.

30 РАЗХОДИ ЗА ПЕРСОНАЛА

Този показател включва заплати, надбавки, осигуровки на персонала и различни други разходи, възлизаци на 173,1 млн. евро (спрямо 167,7 млн. евро през 2010 г.). Тук е включена и сумата от 43,0 млн. евро (спрямо 28,8 млн. евро през 2010 г.) признати разходи във връзка с пенсионната програма на ЕЦБ, други компенсации, изплащани след пенсиониране, и други дългосрочни компенсации (виж приложение 14.3 *Други*). Разходите за персонала на стойност 1,3 млн. евро (спрямо 1,3 млн. евро през 2010 г.), направени във връзка със строежа на новата сграда на ЕЦБ, са капитализирани и не се включват в този показател.

Заплатите и надбавките, включително възнагражденията на висшето ръководство, се формират по принцип според схемата за възнаграждения на Европейския съюз и са сравними с нея.

Членовете на Изпълнителния съвет получават основна заплата и допълнителни надбавки за представителни цели и пребиваване в чужбина. Що се отнася до председателя, вместо надбавки за пребиваване в чужбина му е предоставена официална резиденция, собственост на ЕЦБ. При условията, залегнали в Условията за работа на персонала на Европейската централна банка, членовете на Изпълнителния съвет имат правото да получават надбавки за жилищни нужди, издръжка на дете и образование, в зависимост от индивидуалния случай. Основните заплати подлежат на облагане с данък в полза на Европейския съюз,

както и на отчисления за вноски за пенсия, здравно осигуряване и застраховки срещу злополука. Надбавките не се облагат с данък и не се вземат предвид за пенсия.

Основните заплати, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет през 2011 г., са, както следва:

	2011 г. евро	2010 г. евро
Жан-Клод Трише (председател до октомври 2011 г.)	309 290	367 863
Марио Драги (председател от ноември 2011 г.)	61 858	-
Лукас Д. Пападемос (заместник-председател до май 2010 г.)	-	131 370
Витор Констанцио (заместник-председател от юни 2010 г.)	318 132	183 918
Гертруде Тумпел-Гугерел (член на Съвета до май 2011 г.)	110 460	262 728
Петер Праг (член на Съвета от юни 2011 г.)	154 644	-
Хосе Мануел Гонсалес-Парамо (член на Съвета)	265 104	262 728
Лоренцо Бини Смаги (член на Съвета)	265 104	262 728
Юрген Шарк (член на Съвета)	265 104	262 728
Всичко	1 749 696	1 734 063

Общата стойност на надбавките, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет, и компенсациите им от вноски от страна на ЕЦБ в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука е 646 154 евро (спрямо 660 731 евро през 2010 г.).

Освен това компенсациите при назначаване или приключване на длъжност, изплатени на членове на Изпълнителния съвет, присъединили се или напуснали ЕЦБ, са на стойност 159 594 евро (спрямо 52 548 евро през 2010 г.). Те се записват в *Административни разходи* в Отчета на приходите и разходите (виж приложение 31 *Административни разходи*).

На бивши членове на Изпълнителния съвет се изплащат възнаграждения за определен период след изтичането на мандата им. През 2011 г. тези възнаграждения, свързаните

с тях семейни надбавки и вноските на ЕЦБ в схемите за здравно осигуряване и осигуряване за злополуки възлизат на 479 665 евро (34 868 евро през 2010 г.). Изплатените пенсии, включително свързаните с това надбавки, за бивши членове на Изпълнителния съвет или лица на тяхна издръжка, и вноски в схеми за здравно осигуряване и осигуряване за злополуки, възлизат на 321 929 евро (354 349 евро през 2010 г.) Общата сума на плащанията на бивши членове на Изпълнителния съвет се записват като *Изплатени компенсации* и намаляват задължението по пенсионната програма на ЕЦБ във връзка с компенсациите след пенсиониране за Изпълнителния съвет (виж приложение 14.3 *Други*).

В края на 2011 г. приравненият към работни места на пълен работен ден реален брой служители, сключили договор с ЕЦБ, е 1609²⁹, от които 158 на ръководни длъжности. Промените в броя на персонала през 2011 г. са, както следва:

	2011 г.	2010 г.
Общо служители към 1 януари	1 607	1 563
Новоназначени служители/ служители с променен статут по договор	313	328
Напуснали/с изтекъл срок на договора	(299)	(302)
Нетно увеличение/(намаление) в резултат на промени в схемите за непълно работно време	(12)	18
Общо служители към 31 декември	1 609	1 607
Среден брой на наетите	1 601	1 565

31 АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ

Те обхващат всички други текущи разходи за наем и поддръжка на сгради, некапиталови разходи за материали и оборудване, разходи за хонорари, други услуги и доставки, както и разходи, свързани с персонала, включително за подбор, преместване, установяване, обучение и преместване при напускане.

32 УСЛУГИ ПО ПРОИЗВОДСТВОТО НА БАНКНОТИ

Тези разходи възникват главно във връзка с презграничното превозване на евробанкноти между печатници за банкноти и НЦБ за доставка на нови банкноти и между НЦБ за компенсиране на недостиг с допълнителни запаси. Те се поемат централно от ЕЦБ.

²⁹ Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691
Fax: +49 69 9585 913023
muriel.atton@de.pwc.com

29 February 2012

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2011, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 29 February 2012

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Тази страница се предоставя от ЕЦБ като неофициален превод на доклада на външния одитор на ЕЦБ.
В случай на противоречие предимство има английската версия, подписана от PWC.**

До Председателя и Управителния съвет на Европейската централна банка
Франкфурт на Майн

29 февруари 2012 г.

Доклад на независимите одитори

Ние извършихме одит на приложения годишен отчет на Европейската централна банка, който включва счетоводния баланс към 31 декември 2011 г., отчета за приходите и разходите за годината, приключваща на същата дата, резюме на важните аспекти на счетоводната политика и други обяснителни бележки и приложения (годишния отчет).

Задължения на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка във връзка с годишния отчет

Изпълнителният съвет отговаря за изготвянето и достоверността на годишния отчет в съответствие с установените от Управителния съвет принципи, които са изложени в Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка, и за вътрешен контрол, считан от Изпълнителния съвет за необходим с оглед недопускане на съществени неточности в годишния отчет, независимо дали умишлено или поради грешка.

Задължения на одитора

Нашето задължение е да изразим становище по този годишен отчет въз основа на извършения от нас одит. Ние проведехме одита в съответствие с Международните одиторски стандарти. Те изискват съобразяване с етичните норми и планиране и провеждане на одита така, че да се убедим с разумна степен на сигурност, че годишният отчет не съдържа съществени неточности.

Одитът включва извършване на процедури с цел получаване на доказателства относно сумите и оповестяванията в годишния отчет. Изборът на процедурите зависи от преценката на одитора, включително оценката на рисковете от допускане на съществени неточности в годишния отчет, умишлено или поради грешка. При оценяването на рисковете одиторът преценява адекватността на вътрешния контрол за подготовката и достоверното представяне от организацията на годишния отчет, за да разработи процедури за одит, които са подходящи за условията, но не и за да изрази становище относно ефективността на вътрешния контрол на организацията. Одитът включва също така оценка на целесъобразността на прилаганата счетоводна политика и основателността на приблизителните счетоводни оценки, направени от Изпълнителния съвет, както и оценка на цялостното представяне на годишния отчет.

Считаме, че получените одитни доказателства са достатъчна и подходяща основа за изразяване на одитно становище.

Становище

По наше мнение годишният отчет дава вярна и достоверна представа за финансовото състояние на Европейската централна банка към 31 декември 2011 г., както и за резултатите от операциите ѝ през годината, приключваща на същата дата, в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет и изложени в Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка.

Франкфурт на Майн, 29 февруари 2012 г.

**PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

БЕЛЕЖКА ОТНОСНО РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ

Тази бележка не е част от финансовия отчет на ЕЦБ за 2011 г.

ПРИХОДИ, СВЪРЗАНИ С ДЕЛА НА ЕЦБ ОТ ВСИЧКИ БАНКОТИ В ОБРАЩЕНИЕ И НЕЙНИТЕ НАЛИЧНОСТИ ОТ ЦЕННИ КНИЖА, ЗАКУПЕНИ ПО ПРОГРАМАТА НА ЕВРОСИСТЕМАТА ЗА ПАЗАРИТЕ НА ЦЕННИ КНИЖА

За 2010 г., по решение на Управителния съвет пълният доход от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение и закупени ценни книжа по програмата за пазарите на ценни книжа, съответно на стойност 654 млн. евро и 438 млн. евро, е прехвърлен към провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск и следователно не е извършено междинно разпределяне на печалба.

За 2011 г., по решение на Управителния съвет пълният доход от закупени ценни книжа по програмата за пазарите на ценни книжа и част от дохода от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение, съответно на стойност 1002,8 млн. евро и 163,4 млн. евро, са прехвърлени към провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск. Във връзка с междинното разпределение на печалбата на ЕЦБ, доходът от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение на стойност 652 млн. евро е разпределен на 3 януари 2012 г. между НЦБ от еврозоната, пропорционално на внесените им дялове в записания капитал на ЕЦБ.

РАЗПРЕДЕЛЯНЕ НА ПЕЧАЛБИТЕ/ПОКРИВАНЕ НА ЗАГУБИТЕ

В съответствие с член 33 от Устава на ЕСЦБ нетната печалба на ЕЦБ се прехвърля в следната последователност:

- размер, определен от Управителния съвет, който не може да превишава 20% от нетната печалба, се прехвърля в общ резервен фонд, чиято горна граница е равна на 100% от капитала; и
- останалата нетна печалба се разпределя между притежателите на дялове от

капитала на ЕЦБ, пропорционално на размера на внесените от тях дялове.

В случай на претърпяна от ЕЦБ загуба недостигът може да се компенсира от общия ѝ резервен фонд и при необходимост, с решение на Управителния съвет, от паричния доход за съответната финансова година пропорционално и до размера на сумата, разпределяна между НЦБ в съответствие с член 32.5 от Устава на ЕСЦБ.³⁰

На 8 март 2012 г. Управителният съвет взе решение да не прехвърля средства в общия резервен фонд и да разпредели останалата печалба за 2011 г. от 76 млн. евро между НЦБ от еврозоната пропорционално на внесените от тях дялове.

НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от печалбата на ЕЦБ и не са задължени да покриват претърпени от нея загуби.

	2011 г. евро	2010 г. евро
Печалба за годината	728 136 234	170 831 395
Междинно разпределяне на дохода от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа ¹⁾	(652 000 000)	(0)
Печалба за годината след разпределяне на дохода от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа	76 136 234	170 831 395
Разпределение на печалбата между НЦБ	(76 136 234)	(170 831 395)
Всичко	0	0

1) Програмата за пазарите на ценни книжа е създадена през май 2010 г.

³⁰ Съгласно член 32.5 от Устава на ЕСЦБ паричният доход на НЦБ се разпределя помежду им пропорционално на внесените от тях дялове от капитала на ЕЦБ.